



## НАШИ ЮБИЛЯРЫ

В 2009 г. научная общественность отмечает юбилей двух выдающихся российских ученых, работающих в области скандинавской филологии.

Профессор **Валерий Павлович Берков**, которому 11 августа 2009 г. исполняется 80 лет, — один из наиболее известных в нашей стране и за рубежом специалистов в области скандинавской филологии и общего языкознания.

Более шести десятилетий его жизни связано с Ленинградским / Санкт-Петербургским университетом. Длительное время он преподавал практический норвежский язык, затем главным для него стало чтение общих теоретических курсов и спецкурсов на скандинавских отделениях. Ряд лет он читал также курс введения в языкознание на восточном факультете. В 1972 г. Валерий Павлович провел большую работу по организации первого в истории университета нидерландского (голландского) отделения и несколько лет читал на нем теоретические курсы. В 1978 г. Валерий Павлович возглавил кафедру скандинавской филологии, став преемником своего учителя Михаила Ивановича Стеблин-Каменского, и 19 лет руководил ею.

Интенсивно протекавшая все годы научная деятельность включает очень многие и очень разные направления. Валерий Павлович Берков — крупнейший теоретик и практик лексикографической науки. В 1962 г. он опубликовал «Исландско-русский словарь», первый в истории словарь для этой пары языков. Заинтересовавшись теоретическими проблемами словарного дела, он написал много работ, которые вылились в докторскую диссертацию. По материалам

диссертации были опубликованы книги «Вопросы двуязычной лексикографии (Словник)» и «Слово в двуязычном словаре», во многом ставшие новым словом в лексикографической науке. Позже он на основе большого практического опыта и наблюдений над словарным делом изложил теоретические основы составления словарей в книге «Двуязычная лексикография» (СПб., 1996). Эта книга стала первым не только в российской, но и в мировой науке учебником по этой отрасли языкознания (2-е изд. М., 2001).

На протяжении нескольких десятков лет Валерий Павлович один работал над созданием «Русско-норвежского словаря», который был выпущен в 1987 г. объемом 176 авторских листов (переиздан в Москве в 1998 г.). За этот словарь Валерий Павлович получил 1-ю премию Минвуза страны. Но работа не остановилась, расширенное издание объемом уже более 200 авторских листов вышло в Норвегии в 1994 г. под названием «Большой русско-норвежский словарь». Сдано в печать еще одно, также дополненное издание. Это титанический труд для одного человека. К тому же этот словарь во многих отношениях новаторский, указывающий пути для будущих поколений составителей словарей.

В 2003 г. в Осло вышел «Большой норвежско-русский словарь» объемом 250 авторских листов (1605 страниц!), который на протяжении многих лет создавался норвежско-российским коллективом под руководством Валерия Павловича. Им были определены принципы работы над словарем, написаны многочисленные части и отредактирован весь словарь. Словарь уже получил очень высокую оценку рецензентов, признан лучшим норвежским словарем 2004 г. и получил премию. Словарь дважды переиздавался (в Осло в 2005 г., в Москве в 2006 г.).

Помимо названных словарей Валерий Павлович выпустил несколько менее крупных: «Русско-норвежский словарь крылатых слов» (М., 1980), «Русско-английский словарь крылатых слов» (в соавторстве с И. А. Уолш. М., 1984; 1988; 2002), «Русские фразеологизмы в картинках в переводе на датский, норвежский, шведский языки» (в соавторстве с М. И. Дубровиным, Б. С. Жаровым, С. С. Масловой-Лашанской. М., 1988), «Большой словарь крылатых слов русского языка» (в соавторстве с В. М. Мокиенко, С. Г. Шулешковой. М., 2000). За цикл работ по лексикографии он был награжден 1-й премией Санкт-Петербургского государственного университета.

Постоянная работа над словарным материалом дала Валерию Павловичу возможность осмысления процессов, происходящих в лексике. Результатом стали не только многие статьи по частным вопросам, но и книга «Норвежская лексикология», вышедшая на русском (СПб., 1994) и норвежском (Осло, 1997) языках. В Норвегии она используется как учебник в университетах.

Валерий Павлович по-прежнему интересуется вопросами грамматики. За кандидатской диссертацией «Залоговое значение возвратных форм в древнеисландском и современном норвежском языках» последовали статьи, в которых рассмотрены вопросы грамматического строя скандинавских языков. Итогом этой работы стали оригинальная контрастивная норвежско-русская грамматика (Aktiv russisk grammatikk. Осло, 1999) и «Краткий справочник по грамматике норвежского языка» (М., 2005).

Валерий Павлович — германист широкого профиля. Он опубликовал книгу «Современные германские языки» (СПб., 1996; М., 2001), представляющую не только описание каждого из языков по единой схеме, но и сопоставление отдельных аспектов и явлений этих языков, сделанное чрезвычайно оригинально и убедительно. Опубликован чешский перевод книги (Прага, 2002). Он — также автор учебника «Введение в германистику» (М., 2006) и один из авторов «Введения в германскую филологию», вышедшего несколькими изданиями.

На многочисленных научных конгрессах, конференциях и семинарах как в России, так и за рубежом Валерий Павлович выступал с докладами, которые вызывали живейший интерес аудитории. Он читал лекции в многочисленных научных учреждениях и учебных заведениях Германии, Дании, Исландии, Нидерландов, Канады, Швеции, а также Фарерских островов. С 1994 по 1999 г. был профессором-совместителем («professor II») на кафедре скандинавистики университета Осло. Десятками исчисляется количество докладов и лекций в вузах Норвегии. К этому надо добавить лекции в норвежских высших народных школах и средних учебных заведениях по истории России, ее современному положению. Он курировал преподавание скандинавских языков в вузах Северо-Запада России. Читал лекции в Москве, Владивостоке, Твери, Кокчетаве, Кемерове и других городах России.

Один из важных аспектов научной деятельности Валерия Павловича — руководство молодыми учеными, которые пишут диссер-

тации по различным вопросам многих языков: шведского, норвежского, нидерландского, английского, болгарского. 18 его воспитанников защитились. Поражает разнообразие направлений и тем исследований (лексика, лексикография, грамматика, речь в патологии), что лишний раз свидетельствует о широких лингвистических интересах и глубоких знаниях руководителя диссертантов. Среди его учеников есть доктора филологических наук.

В своих интересах Валерий Павлович не ограничивается вопросами языка. У него есть работы также и по норвежской и исландской литературе. Он — один из лучших специалистов по древнеисландской литературе. Был составителем двух антологий норвежской литературы. Много сил Валерий Павлович уделяет переводческой деятельности. Им переведены произведения наиболее известных норвежских и современных исландских писателей, а также древнеисландская «Сага о Ньяле».

В 1988 г. Академия наук Норвегии избрала Валерия Павловича своим членом. На торжественной церемонии в Осло в присутствии короля Норвегии Улава V ему был вручен диплом члена Академии. В 1997 г. за работы о Норвегии, ее культуре, языке, словари и переводы произведений норвежской литературы на русский язык ему была присуждена Большая Академическая премия (Akademikprisen). За работы по фризскому языку в 1994 г. Валерий Павлович стал членом Фризской Академии (Нидерланды). В 2004 г. Российская Академия естественных наук избрала Валерия Павловича действительным членом Академии по секции «Российские энциклопедии».

Валерий Павлович Берков — кавалер орденов трех государств: он награжден российским «Орденом Дружбы», высшим норвежским орденом «За заслуги» 1 класса и высшим исландским орденом — «Орденом Сокола». Последний был вручен ему Президентом Исландии Оулавюром Рагнарсом Гримссоном во время государственного визита в Российскую Федерацию в апреле 2002 г. Все эти награды свидетельствуют о высокой оценке заслуг выдающегося филолога.

Профессор **Ирина Петровна Куприянова**, крупнейший в нашей стране специалист по литературе стран Скандинавии, отмечает свой юбилей 8 сентября.

Ирина Петровна училась в Ленинградском университете в са-

мой первой группе датского отделения, созданного тогда в нашей стране. Ее преподавателем датского языка была Марианна Петровна Ганзен-Кожевникова, дочь знаменитых переводчиков Анны Васильевны и Петра Готфридовича Ганзенов, познакомивших читающую Россию с произведениями Х. Ибсена, Х. К. Андерсена и великого множества других писателей Скандинавии. На скандинавском отделении в те годы преподавали также замечательные филологи Михаил Иванович Стеблин-Каменский, Владимир Григорьевич Адмони, Сарра Семеновна Маслова-Лашанская.

С первых дней Ирина Петровна проявила особый интерес к скандинавской литературе. После окончания университета она поступила в аспирантуру, написала, а в 1963 г. защитила кандидатскую диссертацию на тему «Творчество датского писателя-реалиста Хенрика Понтопидана». До этой работы выдающийся датский писатель, лауреат Нобелевской премии был мало известен в нашей стране.

В Ленинградском / Санкт-Петербургском университете Ирина Петровна преподает с 1958 г. Длительное время это были в основном различные аспекты практического датского языка. Многочисленные специалисты, работающие с датским языком в нашей стране и за рубежом, с глубокой благодарностью вспоминают своего учителя. Стоит напомнить, в каких трудных условиях приходилось тогда работать преподавателям, поскольку не было словарей, не хватало книг, не существовало поездок студентов и даже преподавателей в страну изучаемого языка, не говоря уже о том, чтобы в преподавании принимали участие иностранные лекторы.

С самого начала преподавания Ирина Петровна приступила также к чтению систематического курса истории литературы Скандинавии, который был практически создан ею совершенно самостоятельно, поскольку ранее читавшийся на скандинавском отделении курс под этим названием был весьма краток и хронологически заканчивался рассмотрением творчества Х. Ибсена. Ирина Петровна читает этот расширенный курс до сих пор. Несколько поколений студентов всех трех отделений кафедры скандинавской филологии с восторгом слушают ее лекции — увлекательные, пробуждающие мысль слушателя, зовущие к самостоятельной работе над материалом. Она много лет руководит также написанием курсовых работ студентов, их дипломных сочинений, а сейчас также и магистерских диссертаций.

В 1960 г. Ирина Петровна прошла годичную научную стажировку в Копенгагенском университете. В 1973–1975 гг. она работала преподавателем русского языка в Орхусском университете (Дания). На основании изучения богатейшего материала, собранного ею в многочисленных библиотеках Дании и поэтому недоступного российским исследователям, она написала и защитила в 1980 г. докторскую диссертацию на тему «Датская драматургия первой половины XX века», которая была высоко оценена не только отечественными, но и датскими исследователями.

Вплоть до 1981 г. Ирина Петровна работала преподавателем кафедры скандинавской филологии, затем перешла на кафедру истории зарубежных литератур. Коллеги доверили ей руководство кафедрой истории зарубежных литератур, которую она возглавляла с 1988 по 1999 г. Она читает лекции по истории западноевропейских литератур для студентов различных отделений. Активно работая в области истории европейской литературы, она в то же время никогда не покидала скандинавистику.

Ирина Петровна опубликовала более ста работ, выходящих у нас в стране и за рубежом. Всем филологам-скандинавистам, а также историкам западноевропейского театра хорошо известна ее интереснейшая монография «Датская драматургия первой половины XX века» (Л., 1979). Она принимала участие в капитальных академических изданиях и популярных справочниках: «История всемирной литературы» (Т. 7. М., 1991), «Большая Советская энциклопедия», «История зарубежного театра» (Т. 8. М., 1988), «Литературная энциклопедия». Много интересных статей опубликовано в научных сборниках и журналах. Многочисленные переводы книг скандинавских авторов на русский язык сопровождаются ее вступительными статьями и комментариями. Она была редактором многих изданий, в частности вышедших в серии «Литературные памятники» издательства «Наука» двух сборников переводов произведений Х. К. Андерсена, а также драм «Кесарь и Галилеянин» и «Росмерсхольм» Х. Ибсена. Ирина Петровна опубликовала несколько переводов со скандинавских языков.

Научный авторитет Ирины Петровны среди коллег неоспорим. Она принимает самое активное участие в работе международных и российских научных конференций и симпозиумов. Вот уже многие годы она — член оргкомитета всероссийских конференций по изучению истории, экономики, литературы и языка Скандинав-

ских стран и Финляндии и возглавляет секцию литературоведения.

Ирина Петровна руководила аспирантами, которые писали работы по литературе многих европейских и не только европейских стран. Десять человек из них уже защитили кандидатские диссертации. В 1991 г. она была приглашена в Орхусский университет (Дания), где прочитала курс лекций по советской литературе и спецкурс по творчеству Юрия Трифонова.

Большая научная и учебная деятельность нисколько не мешает ей активно участвовать в жизни факультета. На протяжении ряда лет Ирина Петровна была ученым секретарем Ученого совета филологического факультета, избиралась председателем профбюро факультета.

Ирина Петровна награждена российским «Орденом Дружбы».

Многочисленные ученики, а также коллеги и ученые, работающие во многих странах мира, сердечно поздравляют Валерия Павловича Беркова и Ирину Петровну Куприянову с юбилеем. Их большая творческая активность позволяет быть уверенным в том, что они еще многое смогут сделать.

*Б. С. Жаров*